

《翻译硕士英语》（科目代码：211） 考试大纲

一、考试目的

《翻译硕士（英语）》作为全日制翻译硕士专业学位(MTI)入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生是否具备进行 MTI 学习所要求的英语水平。

二、性质及范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生应具备的英语词汇量、语法知识以及外语阅读与写作等方面的技能。

三、基本要求

- 1、具有良好的英语基本功，能正确而熟练地运用常用词汇、词形变化及其常用搭配。
- 2、能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识。
- 3、具有较强的阅读理解能力和外语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合、单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。

五、考试内容和时间

本考试包括以下五部分：词形变化、选择题、完形填空、阅读理解、英语写作。总分为 100 分。考试时间 180 分钟。

《英语翻译基础》（科目代码：357）

具备一定中英文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识以及扎实的英汉两种语言的基本功和较强的英汉/汉英转换能力。词语翻译：英语术语、缩略语和专有名词汉译；汉语术语、缩略语和专有名词英译。英汉互译：具备外汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；外译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译外速度每小时 150-250 个汉字。满分 150 分。

参考书目：

1. 杨士焯.《英汉翻译教程》（第二版）.北京大学出版社，2011.
2. 张培基等.《英汉翻译教程》.上海外语教育出版社，2008.
3. 王宏印.《古诗文英译选析》.河北教育出版社，1998.

《翻译硕士汉语写作与百科知识》（科目代码：448）考试大纲

一、考试目的

《汉语写作与百科知识》作为全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试的专业基础课考试科目,其目的是考查考生是否具备进行MTI学习所要求的汉语水平。

二、性质及范围

本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。

三、基本要求

- 1.具备一定中外文化,以及政治经济法律等方面的背景知识。
- 2.对作为母语(A语言)的现代汉语有较强的基本功。
- 3.具备较强的现代汉语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合,单项技能测试与综合技能测试相结合的方法,强调考生的百科知识和汉语写作能力。

五、考试内容和时间

本考试包括三个部分:百科知识、应用文写作、命题作文。总分150分。考试时间180分钟。